



Rat der
Europäischen Union

Brüssel, den 13. Januar 2015
(OR. en)

14263/14
COR 1 (bg, cs, de, es)

EF 259
ECOFIN 913
DELECT 195

ÜBERMITTLUNGSVERMERK

Absender:	Herr Jordi AYET PUIGARNAU, Direktor, im Auftrag der Generalsekretärin der Europäischen Kommission
Eingangsdatum:	12. Januar 2015
Empfänger:	Herr Uwe CORSEPIUS, Generalsekretär des Rates der Europäischen Union

Nr. Komm.dok.:	C(2015) 78 final
Betr.:	BERICHTIGUNG der delegierten Verordnung der Kommission vom 10. Oktober 2014 zur Ergänzung der Richtlinie 2009/138/EG des Europäischen Parlaments und des Rates betreffend die Aufnahme und Ausübung der Versicherungs- und der Rückversicherungstätigkeit (Solvabilität II) (C(2014) 7230)

Die Delegationen erhalten in der Anlage das Dokument C(2015) 78 final.

Anl.: C(2015) 78 final



EUROPÄISCHE
KOMMISSION

Brüssel, den 9.1.2015
C(2015) 78 final

BERICHTIGUNG

der delegierten Verordnung der Kommission vom 10. Oktober 2014 zur Ergänzung der Richtlinie 2009/138/EG des Europäischen Parlaments und des Rates betreffend die Aufnahme und Ausübung der Versicherungs- und der Rückversicherungstätigkeit (Solvabilität II)

(C(2014) 7230)

BERICHTIGUNG

der delegierten Verordnung der Kommission vom 10. Oktober 2014 zur Ergänzung der Richtlinie 2009/138/EG des Europäischen Parlaments und des Rates betreffend die Aufnahme und Ausübung der Versicherungs- und der Rückversicherungstätigkeit (Solvabilität II)

(C(2014) 7230)

In Erwägungsgrund 79; im zweiten und dritten Satz von Erwägungsgrund 135; in der Überschrift zu Abschnitt 2 des Kapitel VI von Titel II, in der Überschrift zu Artikel 346; in der Überschrift zu Artikel 350:

anstatt: „Praxistest“

muss es heißen: „Verwendungstest“

In Artikel 9 Absatz 4 im Einführungssatz:

anstatt: „nach der gleichen Methode“

muss es heißen: „basierend auf der Methode“

In Artikel 13 Absatz 6 Satz 1:

anstatt: „anhand der Methode“

muss es heißen: „basierend auf der Methode“

In Artikel 16 Absatz 3:

anstatt: „als Finanzinvestition gehaltene Immobilien und Sachanlagen“

muss es heißen: „Immobilien, Immobilien die als Finanzinvestition gehalten werden und Sachanlagen“

In Artikel 16 Absatz 4 Buchstabe c:

anstatt: „zu Herstellungskosten“

muss es heißen: „zu fortgeführten Anschaffungskosten“

In Artikel 67:

anstatt: „der Beschluss“

muss es heißen: „die Entscheidung“

In Artikel 69 Absatz 1 Buchstabe a; in Artikel 72 Absatz 1 Buchstabe a:

anstatt: „des Überschuss“

muss es heißen: „des Überschusses“

In Artikel 69 Absatz 1 Buchstabe a Ziffer i; in Artikel 72 Buchstabe a Ziffer i; in Artikel 74 Buchstabe a:

anstatt: „Grundkapital (Stammaktien)“

muss es heißen: „Grundkapital“

In Artikel 73 Absatz 1 Buchstabe c:

anstatt: „hat eine Ursprungslaufzeit von mindestens zehn Jahren auf“

muss es heißen: „hat eine Ursprungslaufzeit von mindestens zehn Jahren“

In Artikel 91 Buchstabe a; in Artikel 93 Buchstabe a; in Artikel 97 Buchstabe a; in Artikel 100 Buchstabe a:

anstatt: „d. h. bezogen auf jeden Vertrag den höheren Betrag von“

muss es heißen: „d. h. die Summe über alle Verträge von dem höheren Betrag von“

In Artikel 134 Absatz 1 Buchstabe a:

anstatt: „ SCR_{tanker} “

muss es heißen: „ $SCR_{default}$ “

In Artikel 134 Absatz 1 Buchstabe b:

anstatt: „ SCR_{mmCAT} “

muss es heißen: „ $SCR_{recession}$ “

In Artikel 174:

anstatt: „Artikel 105 Absatz 5 Buchstabe c“

muss es heißen: „Artikel 105 Absatz 5 Unterabsatz 2 Buchstabe c“

In Artikel 175:

anstatt: „Artikel 105 Absatz 5 Buchstabe d“

muss es heißen: „Artikel 105 Absatz 5 Unterabsatz 2 Buchstabe d“

In Artikel 178 Absatz 1 Buchstabe b:

anstatt:

Bonitäts- einstufung	0	1	2	3
b_i	2,1 %	3 %	4 %	5 %

muss es heißen:

Bonitäts- einstufung	0	1	2	3
b_i	2,1 %	3 %	3 %	3 %

In Artikel 211 Absatz 2:

anstatt: „Im Falle von Rückversicherungsverträgen gilt als Gegenpartei“

muss es heißen: „Bei Rückversicherungsverträgen muss es sich bei der Gegenpartei handeln um:“

In Artikel 231 Absatz 3 Buchstabe e Ziffer iii:

anstatt: „einschließlich der Aktualisierungsintervalle“

muss es heißen: „einschließlich der Intervalle der regelmäßigen Aktualisierung“

In Artikel 234 Buchstabe a:

anstatt: „Im Rahmen des zur Messung von Diversifikationseffekten verwendeten Systems werden die wichtigsten Variablen ermittelt, die Abhängigkeiten begründen.“

muss es heißen: „Das zur Messung von Diversifikationseffekten verwendete System identifiziert die wichtigsten für Abhängigkeiten maßgeblichen Größen.“

In Artikel 238 Absatz 2 Unterabsatz 2:

anstatt: „Basieren die Annäherungen auf einer Neueinstufung der modellierten Risiken, weisen die in Artikel 122 Absatz 3 der Richtlinie 2009/138/EG genannten Unternehmen nach, dass sich die Neueinstufung nicht negativ auf die Ergebnisse der Annäherungen auswirkt.“

muss es heißen: „Basieren die Annäherungen auf einer Reskalierung der modellierten Risiken, weisen die in Artikel 122 Absatz 3 der Richtlinie 2009/138/EG genannten Unternehmen nach, dass sich die Reskalierung nicht negativ auf die Ergebnisse der Annäherungen auswirkt.“

In Artikel 241 Absatz 2 Satz 1:

anstatt: „Zur Gewährleistung der Unabhängigkeit des Modellvalidierungsprozesses von der Entwicklung und Funktionsweise des internen Modells führen die zuständigen Personen oder die zuständige Organisationseinheit den Modellvalidierungsprozess ohne Einflussnahme seitens der für die Entwicklung und Funktionsweise des internen Modells Verantwortlichen durch.“

muss es heißen: „Zur Gewährleistung der Unabhängigkeit des Modellvalidierungsprozesses von der Entwicklung und dem Betrieb des internen Modells führen die zuständigen Personen oder die zuständige Organisationseinheit den Modellvalidierungsprozess ohne Einflussnahme seitens der für die Entwicklung und den Betrieb des internen Modells Verantwortlichen durch.“

In Artikel 241 Absatz 3 Buchstabe b:

anstatt: „Intervalle der regelmäßigen Validierungen für jeden Teil des internen Modells und Umstände,“

muss es heißen: „für jeden Teil des internen Modells die Intervalle der regelmäßigen Validierungen und die Umstände,“

In Artikel 242 Absatz 3 Buchstabe a:

anstatt: „und generell der allgemein anerkannten Marktpraxis;“

muss es heißen: „und der allgemein anerkannten Marktpraxis;“

In Artikel 242 Absatz 6, Satz 2:

anstatt: „Belastungen“

muss es heißen: „Stresse“

In Artikel 246 Buchstabe b:

anstatt: „Funktionsweise“

muss es heißen: „den Betrieb“

In Artikel 309 Absatz 1 Buchstabe a:

anstatt: „lebensversicherungstechnisches Risiko;“

muss es heißen: „versicherungstechnisches Risiko;“

In Artikel 310 Absatz 3:

anstatt: „in Artikel 263 Absatz 1“

muss es heißen: „in Artikel 263“

In Artikel 330 Absatz 4 Buchstabe b; in der Überschrift von Artikel 333; in Artikel 333 Absatz 1, in Artikel 333 Absatz 2 Buchstabe b; in Artikel 333 Absatz 3:

anstatt: „Nebendienstleistungsunternehmen“

muss es heißen: „Nebendienstleistungstochterunternehmen“

In Artikel 335 Absatz 1:

anstatt: „spiegeln alles Folgende wider:“

muss es heißen: „enthalten alles Folgende:“.